

<<英汉翻译教程自学辅导>>

图书基本信息

书名：<<英汉翻译教程自学辅导>>

13位ISBN编号：9787560016122

10位ISBN编号：756001612X

出版时间：2000-1

出版时间：外研社

作者：庄绎传

页数：278

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

为了完善高等教育自学考试教育形式，促进高等教育自学考试的发展，我们组织编写了全国高等教育自学考试自学辅导书。

自学辅导书以全国考委公布的课程自学考试大纲为依据，以全国统编自考教材为蓝本，旨在帮助自学者达到学习目标，顺利通过国家考试。

自学辅导书是高等教育自学考试教育媒体的重要组成部分，我们将根据专业的开考情况和考生的实际需要，陆续组织编写出版文字、音像等多种自学媒体，由此构成与大纲、教材相配套的、完整的自学媒体系统。

## <<英汉翻译教程自学辅导>>

### 内容概要

《英汉翻译教程自学辅导》为了完善高等教育自学考试教育形式，促进高等教育自学考试的发展，我们组织编写了全国高等教育自学考试自学辅导书。自学辅导书以全国考委公布的课程自学考试大纲为依据，以全国统编自考教材为蓝本，旨在帮助自学者达到学习目标，顺利通过国家考试。

## &lt;&lt;英汉翻译教程自学辅导&gt;&gt;

## 书籍目录

Part I Keys and Additional Exercises  
 Lesson 1 Key to Ex.1 比尔·莫罗的寿宴怎样使用参考书：选用哪个国家的词典  
 Additional Ex.1 The Insurrectionist Lesson 2 Key to Ex.2 《我的生活》（摘录2）怎样使用参考书：怎样选择义项  
 Additional Ex.2 On the Goldfields Lesson 3 Key to Ex.3 How I Serve the Passengers 怎样使用参考书：怎样核对用法  
 Additional Ex.3 孟轲悔过 Lesson 4 Key to Ex.4 工业革命怎样使用参考书：人名怎样译  
 Additional Ex.4 Gold Lesson 5 Key to Ex.5 机器和科学帮助农民怎样使用参考书：地名怎样译  
 Additional Ex.5 Industries Grow Larger Lesson 6 Key to Ex.6 The May 4th Movement 怎样使用参考书：介绍《英语用法指南》  
 Additional Ex.6 北京的第一个“五一”节 Lesson 7 Key to Ex.7 沿尼罗河而上（摘录2）怎样使用参考书：报刊名称怎样译  
 Additional Ex.7 Journey Up the Nile (Excerpt 3) Lesson 8 Key to Ex.8 阿德莱德怎样使用参考书：勤查《现代汉语词典》  
 Additional Ex.8 Transport in Adelaide Lesson 9 Key to Ex.9 Bei Hai Park 怎样使用参考书：介绍《简明不列颠百科全书》  
 Additional Ex.9 天坛公园 Lesson 10 Key to Ex.10 中国对外经济合作的新机会（摘录）怎样使用参考书：介绍《翻译论集》  
 Additional EX.10 Investment in China Lesson 11 Key to Ex.11 改革面临的挑战怎样使用参考书：介绍《翻译研究论文集》  
 Additional Ex.11 Britain's Role Lesson 12 Key to Ex.12 China Can Basically Achieve Self-Sufficiency in Grain Through Self-Reliance  
 怎样使用参考书：介绍《翻译理论与翻译技巧论文集》  
 Additional Ex.12 新中国解决了人民的吃饭问题 Lesson 13 Key to Ex.13 衷肠曲（续）怎样使用参考书：请读《中国翻译简史》  
 Additional Ex.13 How Brain Research Got Started (An Excerpt) Lesson 14 Key to Ex.14 怎样才能活到老（续）怎样使用参考书：介绍《中国翻译文学史稿》  
 Additional EX.14 How I Became a Public Speaker (An Excerpt) Lesson 15 Key to Ex.15 Going Through Old Dreams (2) 怎样使用参考书：请读《论英汉翻译技巧》  
 Additional Ex.15 《新凤霞回忆录》后记（摘要） Lesson 16 Key to Ex.16a, b 《德伯家的苔丝》（摘录2、3）怎样使用参考书：请读两本教程  
 Additional Ex.16 EUa Lorena Lesson 17 Key to Ex.17 《美国的悲剧》（摘录2）怎样使用参考书：请读《意态由来画不成？》  
 Additional Ex.17 How I Met My Husband (Excerpt 1) Lesson 18 Key to Ex.18 The New Year's Sacrifice (Excerpt 2) 怎样使用参考书：请读《文体与翻译》  
 Additional Ex.18 祝福（摘录3） Lesson 19 Key to Ex.19 《伊甸之东》（摘录2）怎样使用参考书：介绍《外国翻译理论评介文集》  
 Additional Ex.19 On Her Way to Tara Lesson 20 Key to Ex.20 《音乐之声》（摘录2）怎样使用参考书：介绍《西方翻译简史》  
 Additional Ex.20 How I Met My Husband (Excerpt 2) Lesson 21 Key to Ex.21 Looking for Work (Continued) 怎样使用参考书：介绍《国外翻译界》及《中国翻译》杂志的“国外翻译界”专栏  
 Additional Ex.21 夫妻冒死救药箱 Lesson 22 Key to Ex.22 油（摘录2）怎样使用参考书：马克思和恩格斯论翻译  
 Additional Ex.22 Einstein (An Excerpt) Lesson 23 Key to Ex.23a, 23b 新路（摘录2、3）怎样使用参考书：介绍《翻译理论概要》  
 Additional Ex.23 Head Injuries Lesson 24 Key to Ex.24 The Development of China's Marine Programs Foreword 怎样使用参考书：介绍《语言与翻译》  
 Additional Ex.24 合理开发利用海洋资源（摘录） Lesson 25 Key to Ex.25 环境保护法（摘录2）怎样使用参考书：关于翻译的新概念  
 Additional Ex.25 Environmental Law (Excerpt 3) Lesson 26 Key to Ex.26 世界版权公约（摘录2）怎样使用参考书：介绍After PrBabel  
 Additional Ex.26 Universal Copyright Convention (Excerpt 3) Lesson 27 Key to Ex.27 Law of the Peoples Republic of China on Chinese-Foreign Equity Joint Ventures (Continued) 怎样使用参考书：介绍《英语文体学引论》  
 Additional Ex.27 第三节 航运 Lesson 28 Key to Ex.28 尼克松总统的讲话（续）怎样使用参考书：《论汉译英的几个问题》  
 Additional Ex.28 Speech by PM Bandaranaike Lesson 29 Key to Ex.29 美国前总统卡特在欢迎宴会上的讲话（续）……Part English and Chinese Compared  
 Appendix

## 章节摘录

比尔-作为中国政府的客人访问中国，好几次都赶上在北京过生日。这时候，主人总要为他举行宴会，周恩来总理也出席。他还记得第一次生日宴会的情景：我在饭店吃饭，最后总是吃冰激凌。我吃得津津有味，惹得那些女服务员发笑。这次生日宴会，周恩来在场。快到结束的时候，他站起来，走到柜台前，要了一杯冰激凌，放在我面前——别忘了，他可是总理呀！

他对我说：“这是为您准备的。”

我说：“没想到您会说英语呀。”

他笑了起来，接着说：“一点点。”

一面说着，一面用食指和拇指比画着。

后来有时候我们单独在一起，他就跟我说英语。

“这是为您准备的。”

这句话，比尔·莫罗在许多难忘的场合听到过——比如在他乘船沿大运河南下的时候，从旁边驶过的每一条船都拉响汽笛，表示敬意。再比如参观南京长江大桥；在修这座桥以前，要靠渡船在这里运送火车过江。参观大桥的时候，天快黑了，人家给了他一把椅子，请他坐下等一会儿。忽然电灯全亮了，照出了整个大桥的轮廓。

“这是为您准备的。”

他不满地说道：“你们不应该费这么多电，就为了让我高兴。”

人家对他说：“南京人都可以欣赏嘛。”

比尔·莫罗想了解一些新的情况，周恩来就安排北京大学的专家向他作介绍。比尔说：“我在国内不过是个流浪汉，而你们在这里却把我当成一位要人。”

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>